

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I położę kres każdemu jej weselu, jej świętu, jej nowiom, jej szabatom i wszelkim jej rocznicom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak położę kres wszystkim jej weselom i świętom, nowiom, szabatom i wszelkim rocznicom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ukarzę ją za te dni Baalów, gdy im paliła kadzidło, stroiła się w swoje kolczyki i klejnoty i chodziła za swymi kochankami, a o mnie zapomniała, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nawiedzę na niej dni Baalowe, w które im kadzi, a strojąc się w nausznice swoje i w klejnoty swoje, chodzi za miłośnikami swymi, ale mnie zapomina, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nawiedzę nad nią dni Baalim, którym kadzidła zapalała i stroiła się nausznicą swą i klejnotami swymi, chodziła za miłośnikami swymi, a mnie zapomniała, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukarzę ją za dni Baalów, gdy im paliła kadzidła, a zdobna w swe kolczyki i naszyjniki biegała za swymi kochankami, a o Mnie zapomniała - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I położę kres wszelkiemu jej weselu, jej świętom, jej nowiom, jej sabatom i wszelkim jej uroczystościom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Położę kres wszystkiemu, co sprawia jej radość: świętom, dniom nowiu, szabatom i wszelkim uroczystościom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usunę wszystko, co stanowi jej radość: święta, nowie księżycy, szabaty i wszystkie jej uroczystości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Położę kres wszystkiemu, co stanowi jej radość, świętom pielgrzymim, nowiom, szabatom i wszystkim jej uroczystościom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I відверну всі її радощі, її празники, і її новомісяці, і її суботи, і всі її свята.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Położę koniec całej jej radości; jej świętom, nowiom, szabatom i wszystkim jej uroczystościom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dokonam z nią rozrachunku z powodu dni wizerunków Baala, przed którymi sprawiała, iż wznosił się dym ofiarny, gdy się przystrajała swoim pierścieniem i ozdobą oraz biegała za swymi namiętnymi kochankami, a o mnie zapomniała’ – brzmi wypowiedź JAHWE.